

1.

a Collection of Words showing the difference
of the Basque Dialects.

Part I. Substantives.

1. Abricot = alberchigu g. b.; abrikot l. s.
2. Absinthe = asensio g.; asentaijo b.; aruntzio l.; isheñ s.
3. Acier = altxairu g. l.; kaltraidub. b.; acheirii s.
4. Agneau = arkume g.; bildots b. l.; ashuri s.; archo b. 2.;
umerri ns. 5. Agneau d'un an = bildots g. s.; anchu l.;
borro ronc. Viande d'agneau = umerri nm. Agneau
mâle = ariko ronc.
5. Aieux = guraso g. b.; buraso l.; burhaso s.
6. Aiguille = jostorratz g. b.; orratz l. s.; orrachoste) nm.
7. Aiguillon (d'insecte) = misto g. b.; suster b.; exten l.;
lantzeta s.;
experi) irpe b. 2.; mishtor nm.; piko ronc.
8. Ail = baratauri g.; berakatz, { barakatz b.;
barachuri l. s.
9. Aile = ego g. b.; hegal l. s.; magal ronc.
10. Aine = istaloki g.; isterrondo b.; ishtape l.; istarte,
istape s.; ishter aerc.; arpi ronc.
11. Air = aire g. b. l. s.; aixe nm.
12. Airelle = mauri b.; mora l.; ahäbe s.; angula nm.;
nunw nm. 3.
13. Aisselle = galtxarbe g.; galtxarpe b.; besorapi,
galtxarrapi l.; besape s.
14. Ajonc, genêt épineux = ote g.; ota b.; olhe l. s.;
ilharra noc.; otaka ronc.
15. Alouette = choriarre g.; kalandra b.; aluet l.; llaudeta s.

16. Amande = almendra g. b.; amanda l. s.

17. Âme = anima g.; arima b. l. s.

18. Ami = adiskide g. b.; aishkide l.; adishkide s.

19. Amidon = amidoi g.; almidoe b.; amirun l.; empesa s.

20. Anchois = anchoba g. b.; ancho l. s.; sardineta ronc.

21. Ânesse, bourrique = ^{astaeme g. b.} astourriok l.; astama s.; astaña ronc.

22. Ange = aingeru g. b. l.; aingiriü s.; angiru nm.; aingru ronc.

23. Anquille = aingirü g. l.; angilla b.; aingera s.; aingra ronc.

24. Année, an = urte g. b.; urthe l. s.

25. Doût = aboztu g. l.; abustu b.; agorrita s.; agorla nor. 1-2.; aorl ronc.

26. Après midi = arratsalde g. b. l.; arristiri s.; arrestegi b.; arrastir g.

27. Araignée = armiarma g.; masma, manasma b.; armiarma, irmiarma l.; añharba s.; amarratz b. 3-2.; ariña l. 1-1

(amotx); armiamalo l. 1-2.; tardaña l. 2.; armigo ns. 2.

armamilo nm. 1-3.; armilmaro nm. 1-4.; almirimanu nm.

1-5.; argirumai nm. 2.; lupu noc.; armiamau noc. 2

1 (Cambo); amarau noc. 2-2.; lipu nor.; abaña nor. 1

1 (Lantabat); añhargo nor. 1-2.; ayerma, ayarma

nor. 2.; armamit aerc.; armandit aerc. (Abaur

rea alta); añaborma sal.; añabarbarin ronc.

añaberba ronc. 2.; añamerma ronc. 3.

28. Arbre = arbola g. b. l.; arbol, zuaitz g.; zugatz, arech b.; zühañ, zühaintze s.; arbolé nor.

29. Arc-en-ciel = uatargi, ostrellaka g.; uatarku, urtraukw b.; ortxadar, hortxadar l.; orxadar, ostadar s.; ostrallika g. 1-1 (Villabona); erromako zupi g. 2.; urterpu b. 2.; jangoikoampasha ns.

- uztadar ns-5 (Fontarabia); uxtarri ns-5 (Lezo); 3.
- altradar bart.; otsadar aerc.; arzubi sal.; sanjuanekoarko ^(ronc.)
30. Arête = ezur g.; arur b.; heshur l.; esthiur s.; ez z
kata noc.; shispita nor. Arête fine = orralz nm.
31. Argent = zillar g.; zidar, zirar b.; zidar l.; zithar s.;
urrexuri, urre b-2.
32. Arrière-petit-fils, Arrière-petite-fille = billoba g. b.;
birlloba b-2.
33. Artichaut = alkachofa g. b.; artishot l.; artishaut s.
34. Asperge = esparrago g. b.; asperies l.; asperje s.; esperrago nm-3.
35. Assiette = plater g. b.; azieta l.; zieta s.; tranchoñ l-1-3.
36. Aube, aurore = egunsenti g. b.; eguanza, equaire, ar-
giaren begi g.; argijaren begi b.; argihaste l.; orkorri
s.; mendortz nm.; goizalde noc.; argialde nor.; orrondo
sal.; urrondo, argitia ronc.
37. Aune = altx g. b.; haltx l.; haltx s.
38. Automne = udaxken g. b. l.; larraxken s.; udatzen g-1
-2.; udegoyen b-2.; urri nm.; urriaro bart.; uidaon z
dar nor-1-3.; udakhail nor-2.; araro sal.; urrieta ronc.
39. Avant-toit = telhatuaren egal g. b.; hegastegi l.; bolant
l-1-1.; errafe aerc.
40. Avent = abendu g. b. l.; abendo l.; abentüs s.
41. Avoine = olo g. b. l.; otho s.
42. Avril = apirill, aprill g. b.; jorraitl g.; apiriril, apiril l.;
apiririla s.; apilla nm.
43. Palais = eskoba g.; giñar, ichuski b.; itsas, itsats, erkatz
l.; erkatz s.; lili g-3-1 (Ergoyena); inarre b-2.; erkatz z

- 1-2.; yats noc.; expel ronc.
 44. Baleine = bale g. 1.; balee b.; balena s.; lumera nm.
 45. Barbe = bazar g. b. 1. s.; bazarreko pits ronc.
 46. Barbeau = barbo g. b.; bargu g. -2.
 47. Bas = galtzerdi g. 1.; kaltzerdi b.; galtzia s.
 48. Basque, langue basque = euskara g.; euskera b.; esku-
 ara, eskara 1.; iiskara s.; heskuara nor.
 49. Base-cour = okullu g.; korta b.; korale 1.; barrio
 s.; samats nor.; korle sal.; serenado ronc.
 50. Bave = lende g.; adur b.; herde, gerle 1.; elders s.; eldar
 51. Beau-fils = ugaseme g.; ugar seme b.; seme izun 1.;
 semaiuin s.
 52. Beau-frère = kuñadu g.; koñatu b.; koinata 1.;
 kuñat s.; kuñate ronc.
 53. Beau-père = aitagiarraba g.; aitagiñarreba b.; ai-
 taquiarreba 1.; aitagiharreba s.; aitanarreba g. -2.;
 giñarraba, giarraba b. -2.; aitayarrea noc.; ai-
 tinarreba nor.; aitagiarba s.
 54. Beau-père (lat. vitricus) = ugaraita g.; aitaonde,
 aitaordeco b.; aitarun 1.; osaba ns. -5 (fontarabia);
 quasaita ns. -5 (lerro).
 55. Bec = moko g. 1.; piko b.; mosko s.
 56. Bécasse = ollagor g. b.; pekada 1.; azaya s.; ucha
 g. -2; olloitsu nm.
 57. Belette = erbiñude g.; ogigartai b.; anyeder
1.; anyerejer s.; ergunide nm.; ppanikesa nm. -2;
 ergiñudi nm. -3-1 (Goñi); arminyeri aerc.; shatandre
 ronc.